

Estimado/a padre, madre o tutor de Marie:

Nos complace proporcionarle este informe sobre el desempeño de Marie en la Evaluación de Rendimiento de Inglés como Segundo Idioma del Estado de Nueva York (New York State English as a Second Language Achievement Test, NYSESLAT) que se administró en la primavera de 2018 a todos los Estudiantes del Idioma Inglés (English Language Learners, ELLs) y a los Estudiantes Multilingües (Multilingual Learners, MLLs). Los puntajes de este examen brindan una manera de comprender el desarrollo del idioma inglés del estudiante. Sin embargo, estos puntajes no indican todo lo que Marie sabe y puede hacer.

Para obtener más información sobre esta evaluación, los estándares del estado de Nueva York y sobre cómo puede ayudar a Marie, visite: <http://www.nysed.gov/bilingual-ed/parents/english-language-learnermultilingual-learner-parent-resources>

**EL NIVEL DE COMPETENCIA DEL IDIOMA INGLÉS DE MARIE ESTÁ “EN EXPANSIÓN”. EL NIVEL DE COMPETENCIA DEL IDIOMA INGLÉS DE MARIE EL AÑO PASADO ERA “EN TRANSICIÓN”.**

**PUNTUACIÓN  
TOTAL DE MARIE  
EN LA ESCALA**



**PERCENTILES**

**DISTRITO**  
X%

Los resultados de Marie fueron iguales o superiores a los del X% de los estudiantes del distrito que tomaron este examen.

**ESTADO**  
X%

Los resultados de Marie fueron iguales o superiores a los del X% de los estudiantes del estado que tomaron este examen.

PUNTUACIÓN  
TOTAL DE  
MARIE EN LA  
ESCALA:  
X

X	<b>DOMINANTE</b> Cumplió con el estándar estatal para demostrar competencia y ahora es designada como antigua ELL/MLL y tiene derecho a recibir dos años de servicios para ELL/MLL.
X	<b>EN EXPANSIÓN</b> Como ELL/MLL, muestra una amplia independencia en el avance de sus habilidades lingüísticas académicas.
X	<b>EN TRANSICIÓN</b> Como ELL/MLL muestra cierta independencia en el avance de sus habilidades lingüísticas académicas.
X	<b>EMERGENTE</b> Como ELL/MLL depende en cierta medida de los apoyos y las estructuras para avanzar en sus habilidades lingüísticas académicas.
X	<b>INICIAL</b> Como ELL/MLL depende ampliamente de los apoyos y las estructuras para avanzar en sus habilidades lingüísticas académicas.

**ÁREAS/MODALIDADES DE COMPETENCIA DEL IDIOMA INGLÉS**

**COMPRENSIÓN  
AUDITIVA**

Los estudiantes escuchan para determinar información y desarrollar ideas en debates académicos del nivel del grado.

PUNTUACIÓN DE MARIE  
EN LA ESCALA



**EXPRESIÓN  
ORAL**

Los estudiantes usan un idioma apropiado para el grado para contribuir en los debates sobre temas y textos académicos.

PUNTUACIÓN DE MARIE  
EN LA ESCALA



**COMPRENSIÓN  
DE LECTURA**

Los estudiantes leen textos académicos del nivel del grado para determinar información y desarrollar ideas.

PUNTUACIÓN DE MARIE  
EN LA ESCALA



**EXPRESIÓN  
ESCRITA**

Los estudiantes usan un idioma apropiado para el grado a fin de estructurar pensamientos e ideas por escrito sobre temas y textos literarios e informativos.

PUNTUACIÓN DE MARIE  
EN LA ESCALA



**Estas puntuaciones en la escala oscilan entre 30 y 90**

Tenga en cuenta que los estudiantes con un Programa de Educación Individualizado (Individualized Education Program, IEP) o un Plan de adaptación en la Sección 504 (Plan 504) que indica que las evaluaciones se deben leer en voz alta, deberían haber recibido esta adaptación de evaluación para todas las subevaluaciones, incluida la sección de comprensión de lectura, de acuerdo con los requisitos del Plan 504/IEP.



## RESPALDO PARA EL ÉXITO DE MARIE

Comuníquese con el maestro de Marie y pregúntele cuáles son las habilidades que le resultan más desafiantes a Marie.

Consulte en su escuela cómo recibirá informes regulares acerca del progreso de Marie.

Si es necesario, busque servicios de respaldo para el estudiante como consejería o guía escolar para analizar maneras de ayudar a Marie a alcanzar el éxito.

Revise el trabajo hecho en clase y las tareas con Marie para saber cómo progresan sus habilidades.

Los estudiantes que tengan puntuación en los niveles Inicial, Emergente, En transición y En expansión continuarán recibiendo los servicios para ELL/MLL durante el año escolar 2018-2019. Para hablar sobre la continuidad de Marie en los servicios para ELL/MLL, comuníquese con el área administrativa de la escuela de Marie. Para obtener más información sobre los servicios ELL/MLL que Marie debería recibir, visite <http://www.nysed.gov/bilingual-ed/guide-parents-english-language-learnersmultilingual-learners-new-york-state>.

## RECURSOS ADICIONALES

### Guías para Padres para la Evaluación de Rendimiento de Inglés como Segundo Idioma del Estado de Nueva York (NYSESLAT) y la Evaluación de Identificación del Estado de Nueva York para los ELL y los MLL (New York State Identification Test for ELLs/MLLs, NYSITELL)

Estos folletos le proporcionarán información fundamental sobre la evaluación NYSITELL y la evaluación NYSESLAT. Brindan una explicación de cómo y por qué se realizan las evaluaciones, así como del significado de los diferentes niveles de competencia.

Para obtener información sobre NYSITELL y NYSESLAT visite:

<http://www.nysed.gov/bilingual-ed/parents/nysitell-and-nyseslat-parent-guides>

### Declaración de Derechos de los Padres de los Estudiantes del Idioma Inglés

Tal como se informó, es fundamental contar con una comunidad facultada de padres, tutores y otras personas con relación parental para garantizar que los ELL y los MLL se vean beneficiados. La Declaración de Derechos de los Padres resume los derechos fundamentales sobre el acceso y los programas educativos para los ELL y MLL y sus padres.

Estos derechos clave se resumen en un formato de una página de fácil referencia y se han traducido a diez idiomas. La Declaración de Derechos de los Padres también incluye información sobre cómo comunicarse con la Línea Telefónica Directa para Padres de la Oficina de Educación Bilingüe e Idiomas del Mundo (Office of Bilingual Education and World Languages, OBEWL) en caso de tener dudas o inquietudes.

<http://www.nysed.gov/bilingual-ed/parents/parents-bill-rights-new-york-states-english-language-learnersmultilingual>

### Línea Telefónica Directa para Padres de los Estudiantes del Idioma Inglés (1-800-469-8224)

Este recurso, a cargo de la Red Regional de Recursos de Lenguaje y Educación Bilingüe del Estado de Nueva York (New York State Language Regional Bilingual Education Resource Network) es útil para que los padres de los ELL y MLL y las personas en relación parental puedan obtener información sobre sus derechos y la prestación de servicios para sus hijos según las normas del estado. A través de líneas telefónicas y de un sitio web especializado, usted puede hacer consultas y obtener respuestas en los diez idiomas nativos principales de ELL/MLL en el estado de Nueva York.

Visite el sitio web: <http://steinhardt.nyu.edu/metrocenter/ellparent hotline>

### TRADUCCIONES



[www.engageny.org/translate](http://www.engageny.org/translate)

Las ediciones traducidas de este informe y la información adicional estarán disponibles en los idiomas:  
ÁRABE, BENGALÍ, CHINO, FRANCÉS, CRIOLLO HAITIANO, JAPONÉS, LENGUAS KARÉNICAS,  
COREANO, NEPALÍ, RUSO, SOMALÍ, ESPAÑOL Y URDU